



MARQUE: ELECTROLUX

REFERENCE: EKM4100

CODIC: 4013557



Thinking of you
Electrolux



ASSISTENT™
EKM4XXX

BG БРОШУРА С ИНСТРУКЦИИ
CS PŘÍRUČKA K POUŽITÍ
DA VEJLEDNING
DE ANLEITUNG
EE KASUTUSJUHEND
EN INSTRUCTION BOOK
ES LIBRO DE INSTRUCCIONES
FI OHJEKIRJA
FR MODE D'EMPLOI
HR KNJIŽICA S UPUTAMA

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
IT ISTRUZIONI
LT INSTRUKCIJŲ KNYGA
LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
NL GEBRUIKSAANWIJZING
NO BRUKSANVISNING
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
RU ИНСТРУКЦИЯ

SK NÁVOD NA POUŽÍVANIE
SL NAVODILA
SR UPUTSTVO
SV BRUKSANVISNING
TR EL KİTABI
UK ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА



CONTENTS

БЪЛГАРСКИ	5	LATVIEŠU	65
ČEŠTINA	5	NEDERLANDS	65
DANSK	5	NORSK	65
DEUTSCH	5	POLSKI	85
EESTI	25	PORTUGUÊS	85
ENGLISH	25	ROMÂNĂ	85
ESPAÑOL	25	РУССКИЙ	85
SUOMI	25	SLOVENČINA	105
FRANÇAIS	45	SLOVENŠČINA	105
HRVATSKI	45	СРПСКИ	105
MAGYAR	45	SVENSKA	105
ITALIANO	45	TÝRKÇE	125
LIETUVIŠKAI	65	УКРАЇНСЬКА	125

WE'RE THINKING OF YOU

Thank you for purchasing an Electrolux appliance. You've chosen a product that brings with it decades of professional experience and innovation. Ingenious and stylish, it has been designed with you in mind. So whenever you use it, you can be safe in the knowledge that you'll get great results every time.

Welcome to Electrolux.

Visit our website to:



Get usage advice, brochures, trouble shooter, service information:
www.electrolux.com



Register your product for better service:
www.electrolux.com/productregistration



Buy Accessories and Consumables for your appliance:
www.electrolux.com/shop

CUSTOMER CARE AND SERVICE

When contacting Service, ensure that you have the following data available. The information can be found on the rating plate. Model, PNC, Serial Number.



Warning / Caution-Safety information



General information and tips



Environmental information

Subject to change without notice.

ACCESSORIES INFORMATION

BG

Информация относно аксесоарите

Месомелачката и експресният нож са аксесоари, включени само в модел EKM4200. Останалите модели от серията EKM4xxx могат да се използват с тези аксесоари, но те трябва да се закупят отделно.

DA

Oplysninger om tilbehør

Kødhakkeren og hurtigsnitteren følger kun med modellen EKM4200. Andre modeller i EKM4xxx-serien kan anvendes sammen med dette tilbehør, men tilbehøret skal købes særskilt.

EE

Tarvikute teave

Hakklihamasina ja kiirviilutaja tarvikud on kaasas ainult mudeliga EKM4200. Teiste EKM4xxx-seeria mudelite puhul saab neid tarvikuid kasutada, kuid need tuleb eraldi juurde osta.

ES

Información sobre accesorios

Los accesorios para picar carne y cortar rápidamente en rebanadas solo se incluyen en el modelo EKM4200. Estos accesorios también pueden utilizarse con otros modelos de la serie EKM4xxx, pero es necesario comprarlos por separado.

FR

Informations relatives aux accessoires

Les trancheuse et hachoir à viande sont inclus uniquement avec le modèle EKM4200. D'autres modèles de la gamme EKM4xxx peuvent être utilisés avec ces accessoires, mais ils doivent être achetés séparément.

HU

Információ a tartozékokkal kapcsolatban

A Húsdaráló és a Gyorsszeletelő tartozékok csak az EKM4200 típushoz vannak mellékelve. Az EKM4xxx sorozatból a többi típus használható ezekkel a tartozékokkal, azonban külön kell megvásárolni azokat.

LT

Informacija apie priedus

Mėsmaalės ir „Express“ pjaustyklės priedai pridedami tik prie EKM4200 modelio. Kitus modelius iš EKM4xxx serijos galima naudoti su šiais priedais, tačiau juos reikia įsigyti atskirai.

CS

Informace o příslušenství

Příslušenství k mlynku na maso a kráječci Express je dodáváno pouze s modelem EKM4200. Další modely řady EKM4xxx lze s tímto příslušenstvím použít, musí se však zakoupit samostatně.

DE

Informationen zum Zubehör

Das Zubehör für den Fleischwolf und die Express-Aufschnittmaschine sind nur im Lieferumfang des Modells EKM4200 enthalten. Andere Modelle der Serie EKM4xxx können ebenfalls zusammen mit diesen Accessoires verwendet werden, doch dazu müssen diese separat erworben werden.

EN

Accessories information

The Meat Grinder and Express Slicer accessories are only included in the model EKM4200. Other models from the EKM4xxx series can be used with these accessories, but they need to be bought separately.

FI

Tietoja lisätarvikkeista

Lihamyly ja vihanneleikkuri toimitetaan vain mallin EKM4200 mukana. Näitä lisätarvikkeita voi käyttää myös muissa EKM4xxx-sarjan malleissa, mutta ne on ostettava erikseen.

HR

Informacije o dodacima

Dodaci za mljevenje mesa i brzo rezanje isporučuju se samo s modelom EKM4200. Ti dodaci mogu se koristiti i na drugim modelima iz linije EKM4xxx, no moraju se kupiti zasebno.

IT

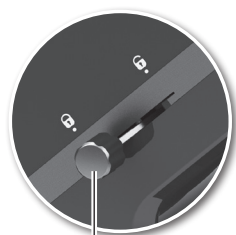
Informazioni sugli accessori

Gli accessori tritacarne e affettatutto sono inclusi solo nel modello EKM4200. Tali accessori si possono usare in combinazione anche con gli altri modelli della serie EKM4xxx ma devono essere acquistati separatamente.

LV

Informācija par piederumiem

Piederumi Meat Grinder un Express Slicer ir iekļauti tikai modeļa EKM4200 komplektācijā. Citus sērijas EKM4xxx modeļus var izmantot kopā ar šiem piederumiem, taču piederumi ir jāiegādājas atsevišķi.



D

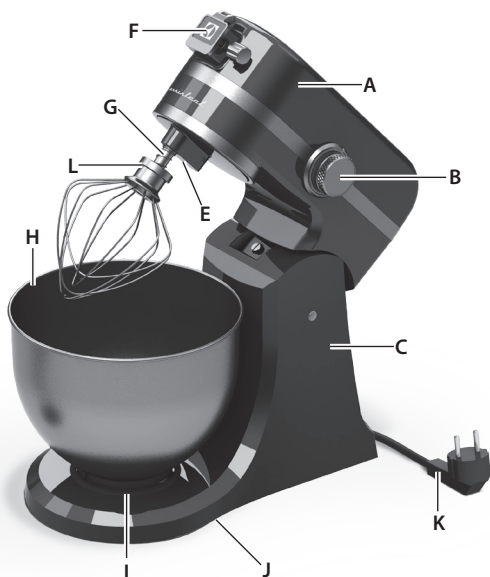


P*

O*

M

N



F

A

G

B

L

E

H

K

C

I

J

FR

Composants

- A. Bras moteur (inclinable)
- B. Sélecteur de vitesse
- C. Socle moteur
- D. Levier de verrouillage du bras moteur
- E. Voyant de fonctionnement
- F. Adaptateur à accessoires
- G. Tige de fixation des accessoires
- H. Bol en acier inoxydable
- I. Pieds antidérapants
- J. Cordon d'alimentation
- K. Fouet métallique
- L. Batteur plat (avec revêtement)
- N. Crochet à pétrir (avec revêtement)
- O. Hachoir à viande*
- P. Trancheuse/Râpe*

HR

Sastavni dijelovi

- A. Glava motora (može se nagnuti)
- B. Birač brzina
- C. Kućište
- D. Ručica za zabavljenje nagibne glave
- E. Radno svjetlo
- F. Glavčina za nastavke
- G. Osovina za nastavke
- H. Posuda od nehrđajućeg čelika
- I. Spojna ploča posude
- J. Neključice podnožje
- K. Kabel napajanja
- L. Žičani nastavak za mućenje
- M. Obložena plosnata muckalica
- N. Obložena metlica za tijesto
- O. Uređaj za mljevenje mesa*
- P. Mesoreznica/sjeckalica*

HU

A készülék részei

- A. Készülékfej (billenthető)
- B. Sebességszabályozó
- C. Motor-egység
- D. Billenthető fej reteszelőkarja
- E. Üzemi fény
- F. Tartozékcsatlakozó
- G. Tartozéktengely
- H. Rozsdamentes acél tál
- I. Tálrögztítő lemez
- J. Csúszásmentes lábak
- K. Hálózati kábel
- L. Huzal habverő
- M. Bevonatos, lapos keverőkar
- N. Bevonatos dagasztókar
- O. Húsdaráló*
- P. Aprító*

IT

Componenti

- A. Testa motore (orientabile)
- B. Selettore velocità
- C. Unità motore
- D. Leva di blocco per orientamento testa
- E. Luce di controllo
- F. Punto di fissaggio accessori
- G. Albero accessori
- H. Recipiente in acciaio inossidabile
- I. Piastra bloccaggio recipiente
- J. Piedini antiscivolo
- K. Cavo di alimentazione
- L. Frusta
- M. Frusta piatta rivestita
- N. Uncino per impasto rivestito
- O. Tritacarne*
- P. Affettatrice/sminuzzatrice*

Les instructions suivantes doivent être lues attentivement avant d'utiliser la machine pour la première fois.

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être conservés hors de portée des enfants.
- Soyez prudent lors de la manipulation des lames, qui sont coupantes, lors du vidage du bol et lors du nettoyage.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles et mentales sont réduites ou dont les connaissances et l'expérience sont insuffisantes, à condition d'être surveillés ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et de comprendre les risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- L'appareil doit être branché sur un réseau électrique correspondant à la tension et à la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique.
- Ne jamais utiliser ou mettre en marche l'appareil si
 - le cordon d'alimentation est endommagé ;
 - le corps de l'appareil est endommagé.
- Si l'appareil ou le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, l'un de ses réparateurs ou toute autre personne dûment qualifiée afin d'éviter tout danger.
- L'appareil doit toujours être placé sur une surface de travail plane et horizontale.
- Toujours débrancher l'appareil de l'alimentation s'il est laissé sans surveillance et avant assemblage, démontage ou nettoyage.
- Cet appareil est réservé à une utilisation à l'intérieur uniquement.
- Ne plongez pas l'appareil, son cordon ou sa prise dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation dépasser du bord de la table ou du comptoir. Ne le mettez pas en contact avec une surface chaude, notamment sur une cuisinière.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou pièces faites par un autre fabricant qui n'est pas recommandé ou vendu ; risque de blessure.
- Assurez-vous que le moteur est complètement arrêté avant de démonter et de nettoyer les pièces de l'appareil.
- Évitez le contact avec les parties mobiles, qui pourrait provoquer des blessures ! N'utilisez pas d'autres outils ni d'autres ustensiles lors de l'utilisation de l'appareil.
- Ne quittez pas cet appareil des yeux lorsqu'il est en marche.
- Assurez-vous de tenir à l'écart toutes les matières libres ainsi que vos vêtements/ accessoires lorsque vous utilisez ce produit.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec des liquides bouillants (max. 90°C).
- Ne pas utiliser cet appareil pour mélanger de la peinture. Attention, danger, risque d'explosion !
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil avec le fouet métallique, le batteur plat ou le crochet de pétrissage si le bol n'est pas en place.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation incorrecte ou inadaptée de l'appareil.



FR

1. **Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois :** Débrancher l'appareil. Le fouet, le hachoir et la trancheuse doivent être lavés exclusivement à la main, à l'eau chaude et au savon. Le bol, la feuille et le crochet à pâte peuvent être lavés au lave-vaisselle. Nettoyer l'unité du moteur à l'aide d'un tissu humide. **Attention : Ne jamais immerger le moteur dans l'eau !** Laisser soigneusement sécher toutes les pièces.

2. Placer l'appareil sur une surface plane. **Inclinaison du capot du moteur vers le haut :** Mettre le levier de verrouillage du bras moteur en position "déverrouillage", puis basculer le bras moteur vers le haut. Une fois le capot incliné vers le haut, il se verrouille. **Avertissement : Garder les doigts et les mains hors de portée des pièces mobiles.**

3. Mettre le sélecteur de vitesse sur « OFF ». **Placer le bol en acier inoxydable sur sa plaque de fixation.** Tourner le bol dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la position de verrouillage. **Avertissement :** Ne faites jamais fonctionner l'appareil avec le fouet métallique, le batteur plat ou le crochet de pétrissage si le bol n'est pas en place.

HR

1. **Prije prve uporabe uređaja:** Iskopčajte uređaj. Žičanu metlicu, nastavak za mljevenje mesa* te nastavak za rezanje/ribanje* treba prati isključivo ručno u toploj vodi s malo deterdženta. Posuda, plošnati dodatak za miješanje i kuka za tijesto mogu se prati u perilici posuđa. Vlažnom krpom obrišite kućište motora. **Pozor: Kućišta motora nikada ne uranjajte u vodu!** Pustite da se svi dijelovi do kraja osuše.

2. Uređaj stavite na ravnu površinu. **Naginjanje glave motora prema gore:** Pomaknite ručicu nagibne glave jednom rukom u položaj "Odbavljeno", a drugom rukom nagnite glavu motora prema gore. Kada dođe u gornji položaj, zavravljuje se. **Upozorenje: Prste i ruke ne približavajte pomičnim dijelovima.**

3. Birač brzina pomaknite u položaj "OFF". **Postavite posudu od nehrđajućeg čelika na spojnu ploču posude.** Pomaknite posudu u smjeru kazaljke na satu kako biste je zavravili u položaju. **Upozorenje:** Nikada ne upravljajte uređajem s postavljenim žičanim nastavkom za mućenje, plosnatom mučalicom ili kukom za tijesto ako posuda nije postavljena.

HU

1. **Az első használat előtt:** Húzza ki a készüléket a hálózatból. A drót habverő, a húsdaráló* és a szeletelő/ reszelő* csak kézzel mosható meleg mosószeres vízzel. A tál, a lapos habverő és a dagasztóhorog mosogatógépből mosható. Tisztítsa meg a motor-egységet nedves ruhával. **Figyelem: Soha ne merítse vízbe a motor-egységet!** Alaposan törölje szárazra az összes részegységet.

2. Helyezze a készüléket sík, vízszintes felületre. **A készülékfej felbillentése: Állítsa a billenőfej reteszelőkarját „Nyitott” helyzetbe az egyik kezével, míg a másik kezével billentse fel a billenőfejet. A felső pozícióban a fej reteszelődik. Figyelem: Tartsa az ujjait és kezeit távol a mozgó alkatrészekről.**

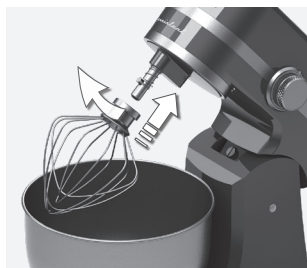
3. Állítsa a sebességszabályozót „OFF” helyzetbe. **Helyezze a rozsdamentes tálat a tálrögzítő lemezre.** Forgassa el a tálat az óramutató járásával megegyező irányban, hogy reteszelődjön. **Figyelem:** A készüléket csak akkor működtesse a húzal habverővel, a lapos keverőkarral vagy a dagasztókarral, ha a tál a helyén van.

IT

1. **Prima di usare l'apparecchiatura per la prima volta:** Scollegare l'apparecchiatura. La frusta, l'accessorio tritacarne* e l'affettatrice/ sminuzzatrice* devono essere lavati esclusivamente a mano in acqua calda saponata. Il recipiente, lo sbattitore e il gancio per impastare possono essere lavati in lavastoviglie. Pulire l'unità motore con un panno umido. **Attenzione: Non immergere mai l'unità motore nell'acqua!** Lasciare asciugare completamente tutte le parti.

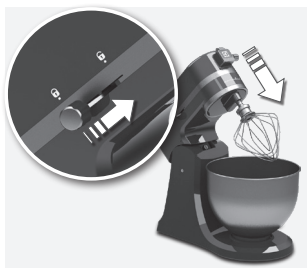
2. Sistemare l'apparecchiatura su una superficie piana. **Oriente verso l'alto la testa del motore:** Portare la leva di blocco su "Sblocco" con una mano e con l'altra inclinare verso l'alto la testa del motore. Una volta raggiunta la posizione, bloccare. **Attenzione: Tenere dita e mani distanti dalle zone con parti mobili.**

3. Portare il selettore della velocità su "OFF". **Posizionare il recipiente in acciaio inossidabile sulla piastra di fissaggio.** Ruotare il recipiente in senso orario per bloccarlo in posizione. **Attenzione:** Non azionare l'apparecchiatura con gli accessori frusta, sbattitore o gancio per impastare senza aver prima sistemato la ciotola.



FR

- 4. Placer un accessoire sur tige à accessoires à accessoires :** Positionner l'accessoire en respectant le sens d'introduction de celui-ci, enclencher-le en exerçant une pression puis tourner d'un quart sur la droite pour le verrouiller. Pour le retrait appuyer sur l'accessoire et le tourner d'un quart sur la gauche.



- 5. Abaisser le bras du robot :** positionner le levier en mode déverrouillage puis incliner le bras vers le bas. Brancher la prise sur le secteur. Tourner le levier de verrouillage du capot inclinable en position « Déblocage » avec une main, puis incliner le capot du moteur vers le bas avec l'autre main. Insérer la fiche électrique dans une prise secteur.



- 6. Sélectionner la vitesse souhaitée (1 à 10).** Une fois l'utilisation terminée, positionner le sélecteur de vitesse en position "OFF" et débrancher l'appareil.

HR

- 4. Stavite nastavak na osovinu za nastavke:** Poravnajte utor na vrhu nastavka s klinom na osovini za nastavke. Gurnite nastavak prema gore i okrenite ga u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu kako bi se zabravio u položaju. Za skidanje nastavka okrenite ga u smjeru suprotno od smjera kazaljke na satu i izvucite.

- 5. Naginjanje glave motora prema dolje:** Pomaknite ručicu nagibne glave jednom rukom u položaj "Odbavljeno"; a drugom rukom nagnite glavu motora prema dolje. Stavite utikač u električnu utičnicu.

- 6. Pomaknite birač brzina iz položaja "OFF" u položaj željene brzine (1-10).** Kada završite miješanje, okrenite birač brzina u položaj "OFF" i iskopčajte uređaj.

HU

- 4. Illesze a tartozékot a tartozékengelyre:** A tartozék tetején levő hasítékot illeszse a tartozékengely csapjához. Tolja fel a tartozékot, majd fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba, míg a csap a helyén nem rögzül. Az eltávolításhoz fordítsa a tartozékot az óramutató járásával ellentétes irányba, majd húzza ki.

- 5. A készülékfej lebillentése:** Állítsa a billenőfej reteszelőkarját „Nyitott” helyzetbe az egyik kezével, míg a másik kezével billentse le a billenőfejet. Illeszse a csatlakozódugót a hálózati aljzatba.

- 6. Állítsa a sebességszabályozót „OFF” helyzetből a szükséges fokozatba (1-10).** A keverés befejezése után fordítsa a sebességszabályozót „OFF” helyzetbe, és húzza ki a csatlakozódugót a hálózatból.

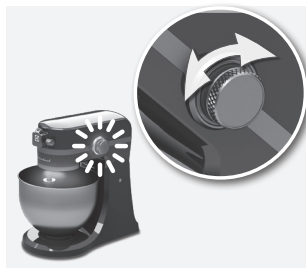
IT

- 4. Collegamento di un accessorio all'albero:** Allineare la fessura sul lato superiore dell'accessorio con la spina presente sull'albero. Premere l'accessorio verso l'alto e ruotarlo in senso antiorario finché la spina è bloccata in posizione. Per rimuovere l'accessorio, ruotare in senso orario ed estrarre.

- 5. Orientare verso il basso la testa del motore:** Spostare la leva di blocco su "Sblocco" con una mano e con l'altra inclinare verso il basso la testa del motore. Inserire la spina nella presa.

- 6. Portare il selettore di velocità da "OFF" alla velocità desiderata (1 - 10).** Una volta terminata l'operazione di impasto, ruotare il selettore della velocità su "OFF" e scollegare l'apparecchiatura.

BG
CS
DA
DEEE
EN
ES
FIFR
HR
HU
ITLT
LV
NL
NOPL
PT
RO
RUSK
SL
SR
SVTR
UK



FR

- 7. Voyant de fonctionnement et rétroéclairage du sélecteur de vitesse :** Si l'appareil est branché et qu'une vitesse est sélectionnée, une LED bleue s'allume près du sélecteur de vitesse. Un voyant de fonctionnement placé sous le bras moteur s'allume automatiquement lors de la mise en route de la machine et s'éteint automatiquement 3 mn après l'arrêt de celle-ci.

- 8. Note :** si l'appareil a été débranché en cours d'utilisation, les voyants lumineux du sélecteur de vitesse et de la LED clignoteront lors du branchement de l'appareil sur le secteur. Positionner le sélecteur de vitesse sur la position OFF, puis sélectionner la vitesse choisie pour remettre en route l'appareil.

HR

- 7. Radno svjetlo i indikator napajanja:** Ako je uređaj ukopčan i odbrana je jedna od brzina, uključuje se plavo LED svjetlo oko birača brzina. Uključit će se i radno svjetlo iznad prostora za rad. Kada se birač brzina pomakne u položaj "OFF", radno će se svjetlo automatski isključiti nakon 3 minute.

- 8. Napomena:** Ako je, prije nego što se uređaj ukopča, birač brzina već uključen, plavo LED svjetlo birača brzina i radno svjetlo treperit će u uključenom i isključenom položaju kako bi vas obavijestili da je birač brzina ostao uključen. Okrenite birač brzina u položaj za "OFF" i svjetla će prestati treperiti. Tada se nastavlja uobičajeni rad.

HU

- 7. Üzemi fény és bekapcsolás jelzőfény:** Ha a készülék a hálózati feszültséghez van csatlakoztatva, és kiválaszt egy sebességfokozatot, egy kék LED-izzó kezd világítani a sebességszabályozó körül. A munkaterület megvilágításához bekapcsol a munkatér-világítás. Ha a sebességszabályozót „OFF” helyzetbe állítja, a munkatér-világítás automatikusan kikapcsol 3 perc elteltével.

- 8. Megjegyzés:** Amennyiben elforgatja a sebességszabályozó gombot a készülék elektromos hálózathoz való csatlakoztatása előtt, a sebességszabályozó kék LED-izzója és az üzemi világítás egyaránt villogással jelzi, hogy a sebességszabályozó gomb bekapcsolt helyzetben maradt. Forgassa a sebességszabályozó gombot „OFF” helyzetbe, és a fények abbahagyják a villogást. Ezután a szokásos módon folytassa a műveletsort.

IT

- 7. Luce di controllo e Indicatore di Alimentazione:** Se l'apparecchiatura è collegata ed è stata selezionata una velocità, un LED blu si illumina attorno al selettore della velocità. Si accende anche una luce di controllo che illumina l'area di lavoro. Se il selettore della velocità viene portato su "OFF", la luce si spegne automaticamente dopo 3 min.

- 8. Se il selettore della velocità è già acceso prima che l'apparecchiatura venga collegata alla rete, sia la spia del LED del selettore della velocità che la luce di controllo lampeggiano ad intermittenza a indicare che il selettore della velocità è rimasto acceso. Ruotare il selettore della velocità sulla posizione "OFF"; le luci smettono di lampeggiare. È ora possibile riprendere il normale funzionamento.**



FR

1. **Adaptateur à accessoires** : L'appareil est équipé d'un adaptateur à accessoires multi-usage. Merci de lire et de suivre attentivement les instructions fournies avec chaque accessoire pour une utilisation correcte et sécurisée.

HR

1. **Glavčina za nastavke**: Uređaj se isporučuje s ugrađenom višenamjenskom glavčinom za nastavke. Pročitajte i pažljivo slijedite uputstva koja se isporučuju sa svakim od nastavaka za ispravnu i sigurnu upotrebu.

HU

1. **Tartozékcsatlakozó**: A készülék egy beépített, többfunkciós tartozékcsatlakozóval rendelkezik. A megfelelő és biztonságos használat érdekében olvassa el és körültekintően tartsa be az egyes tartozékokhoz mellékelt utasításokat.

IT

1. **Punto di fissaggio accessori**: L'apparecchiatura dispone di un punto di fissaggio accessori integrato multifunzione. Leggere attentamente le istruzioni fornite con ciascun accessorio per un uso corretto e sicuro.

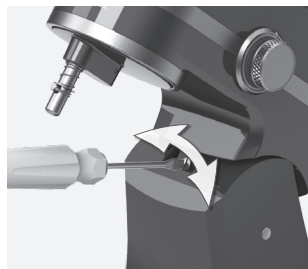


2. **Réglage de la tige de fixation des accessoires** : L'appareil est réglé en usine de sorte que le batteur plat ne touche pas le fond du bol. Si le batteur plat touche le fond du bol ou est trop éloigné des côtés, il est possible de le régler manuellement. *Voir la section 3 pour plus d'informations.*

2. **Podešavanje osovine za nastavke**: Uređaj je tvornički podešen tako da plosnata mučkalica čisti dno posude. Ako plosnata mučkalica udara u dno posude ili je predaleko od bočnih stijenki, možete je podesiti. *Dodatne upute pogledajte u dijelu 3.*

2. **A tartozékengely beállítása**: A készülék gyárilag úgy van beállítva, hogy a lapos keverőkar felszedje a tál alján levő hozzávalókat. Ha a lapos keverőkar hozzáér a tál aljához, vagy túl távol van a tál oldalától, módosíthatja a beállítását. *A további utasításokat lásd a 3. lépésnél.*

2. **Regolazione dell'albero accessori**: L'apparecchiatura è regolata dalla fabbrica in modo tale che la frusta piatta non tocchi il fondo del recipiente. Se la frusta piatta tocca il fondo del recipiente o è troppo distante dalle pareti dello stesso, è possibile regolarla. *Fare riferimento al punto 3 per ulteriori funzioni.*



3. **Positionner le sélecteur de vitesse sur "OFF" et débrancher l'appareil**. Incliner le bras moteur du moteur vers l'arrière. Utiliser un tournevis plat pour régler la vis. Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour faire remonter la tige de fixation des accessoires ; tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'abaisser.

3. **Okrenite birač brzina u položaj "OFF" i iskopčajte uređaj**. Nagnite glavu motora unatrag. Pomoću odvijača s plosnatim vrhom podesite vijak. Okrenite u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu za podizanje osovine za nastavke i u smjeru kazaljke na satu za njeno spuštanje.

3. **Fordítsa a sebességszabályozót „OFF” helyzetbe, és húzza ki a csatlakozódugót a hálózathól**. Billentse hátra a készülékfejét. Egy vékony csavarhúzóval használjon a csavar beállításához. A tartozékengely emeléséhez forgassa a csavart az óramutató járásával megegyező irányba, míg a tengely süllyesztéséhez forgassa a csavart az óramutató járásával ellentétes irányba.

3. **Ruotare il selettore della velocità su "OFF" e scollegare l'apparecchiatura**. Orientare la testa del motore indietro. Utilizzare un cacciavite a punta piatta per regolare la vite. Ruotare in senso antiorario per sollevare l'albero accessori e in senso orario per abbassarlo.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

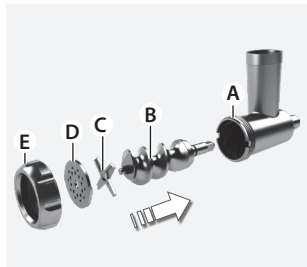
FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK



FR

- 1. Comment utiliser le hachoir à viande :** Insérer la vis de Hachage (B) dans son support (A). Positionner correctement la lame (C) sur l'axe carré, à l'extrémité de la vis de Hachage. Placer l'emporte-pièce (D) (moyen ou gros) sur la vis dans les encoches prévues à cet effet. Visser l'anneau correctement (E).

Remarque : Ne pas serrer excessivement l'anneau.

- 2. Ouvrir le couvercle de l'adaptateur à accessoires du robot.** Desserrer la vis puis insérer le hachoir. Si nécessaire, faire bouger l'accessoire d'avant en arrière pour l'insérer. Resserrer la vis de l'adaptateur à accessoires.

Attention : Avant d'installer un accessoire, éteindre l'appareil et le débrancher.

- 3. Placer le plateau sur le hachoir. Couper la viande crue en petits morceaux et la disposer sur le plateau.** Brancher l'appareil et tourner le sélecteur de vitesse sur 6-8. Insérer la viande dans la goulotte en utilisant le poussoir.

Attention : Ne jamais placer ses doigts ni d'autres ustensiles dans la goulotte.

Remarque : La viande ne doit contenir ni os, ni muscle, ni peau.

HR

- 1. Način upotrebe uređaja za mljevenje mesa:** Umetnite vijak za mljevenje (B) u kućište uređaja za mljevenje mesa (A). Postavite nož (C) preko četvrtaste osovine na kraju vijaka za mljevenje. Postavite pločicu za mljevenje (D) (srednju ili protočnu) preko noža. Rukom zategnite prsten (E) dok se uređaj za mljevenje mesa ne učvrsti.

Napomena: Nemojte prejako zategnuti prsten.

- 2. Otvorite poklopac glavčine za nastavke na samostojećem mikseru.** Namjestite osovinu snage nastavka u utor glavčine za nastavke na samostojećem mikseru. Po potrebi okrećite nastavak unatrag i prema naprijed. Zategnite regulator glavčine za nastavke sve dok se nastavak do kraja ne zategne.

Pozor: Prije pričvršćivanja nastavka isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice.

- 3. Postavite pladanj za hranu preko kućište uređaja za mljevenje mesa.** Sirovo meso narežite na male komade i stavite na pladanj za hranu. Ukopčajte utikač u utičnicu i okrenite birač brzine na brzinu 6-8. Pomoću gurača umećite meso u otvor za umetanje.

Pozor: Ne gurajte prste ili pribor u otvor za umetanje.

Napomena: Meso se mora odvojiti od kostiju ili kože.

HU

- 1. A húsdaráló használat:** Illesze a húsdaráló csigát (B) a darálóházba (A). Helyezze a kést (C) a húsdaráló csiga négyzetes tengelyvégére. Helyezze a közepes vagy a durva vágóröstélyt (D) a kése. Húzza meg kézzel a rögzítőgyűrűt (E), míg a vágóröstély szilárdan nem áll.

Megjegyzés: Ne húzza túl a rögzítőgyűrűt.

- 2. Nyissa ki az asztali mixer tartozékcsatlakozójának fedelét.** Illesze a tartozék hajtótengelyét az asztali mixer tartozékcsatlakozójába. Szükség esetén forgassa jobbra-balra a tartozékot. Húzza meg annyira a tartozékcsatlakozó gombját, hogy a tartozék a csatlakozóban szilárdan rögzüljön.

Figyelem: A tartozék csatlakoztatása előtt kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a konnektorból a dugvilláját.

- 3. Helyezze az adagoló tálcát a húsdaráló házára.** A nyers húst vágja fel kisebb darabokra, és helyezze azokat az adagoló tálcára. Csatlakoztassa a készülék dugaszát a hálózati aljzathoz, majd fordítsa a sebességszabályozót 6-8 helyre. A nyomórúd segítségével adagolja a húst az adagológaratba.

Figyelem: Ne nyúljon be az ujjával vagy egyéb eszközzel az adagológaratba.

Megjegyzés: A hús nem tartalmazhat csontot, porcot, erős ínt vagy bőrt.

IT

- 1. Come usare il tritacarne:** assemblare l'elica (B) al corpo del tritacarne (A). Collegare la lama (C) all'albero a sezione quadrata all'estremità dell'elica. Appoggiare la trafila (D) (media o grande) sulla lama. Serrare la ghiera (E) fino a bloccare saldamente il tritacarne.

Nota: non serrare eccessivamente la ghiera.

- 2. Aprire il coperchio dello snodo di attacco sul mixer verticale.** Infilare l'albero di azionamento dell'attacco nell'innesto dello snodo di attacco del mixer verticale. Se necessario, ruotare in avanti e indietro l'attacco. Stringere a fondo la manopola dello snodo di attacco.

Attenzione: prima di collegare gli accessori, spegnere l'apparecchiatura e staccarla dalla presa di corrente.

- 3. Appoggiare il piatto del cibo sopra il corpo del tritacarne.** Tagliare la carne cruda in piccoli pezzi e appoggiarla sul piatto. Inserire la spina nella presa e girare il selettore di velocità sul livello 6-8. Spingere la carne nell'imbuto di alimentazione con il premicibo.

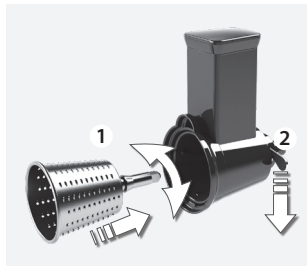
Attenzione: fare attenzione a non infilare le mani o altri utensili nell'imbuto.

Nota: la carne deve essere preventivamente disossata e privata di muscoli e pelle.

Comment utiliser la Trancheuse/Râpe* / Način upotrebe mesoreznice/sjeckalice*

Az aprító használat* / Come usare l'affettatrice/sminuzzatrice*

*selon le modèle *ovisno o modelu *típustól függően *dipende dal modello



4. Comment utiliser la Trancheuse/Râpe : Choisir le modèle de râpe désiré (fin, moyen, gros). Insérer l'axe d'entraînement (bout carré) dans le dispositif. Fixer l'axe en rabattant le levier de verrouillage vers le bas.
Attention : Les lames sont très coupantes !

4. Način upotrebe mesoreznice/sjeckalice: Odaberite nož za rezanje ili sjeckanje (srednji ili protočni). Umetnite osovinu (s četvrtastim vrhom) odabranog noža u kućište mesoreznice/sjeckalice tako da osovina pristaje na četvrtasti utor glavčine. Učvrstite nož tako da ručicu za zavravljenje povučete prema dolje.
Pozor: Oštrice i umeci vrlo su oštri!

4. Az aprító használat: Válasszon egy aprító kést (durvát vagy közepest). Helyezze a kiválasztott kés tengelyét (annak négyzetes végét) az aprítóházba úgy, hogy a tengely beleilleszkedjen a ház négyzetes csatlakozójába. A rögzítőfogantyú lefele húzásával rögzítse a kést.
Figyelem: Nagyon élesek a kések és a betétek!

4. Come usare l'affettatrice/sminuzzatrice: scegliere una lama per affettare o sminuzzare (media o grande). Inserire l'albero (l'estremità quadrata) della lama scelta nel corpo dell'affettatrice/sminuzzatrice nell'apposito innesto a sezione quadrata. Serrare la lama tirando il manico di bloccaggio verso il basso.
Attenzione: le lame e gli inserti sono molto affilati!

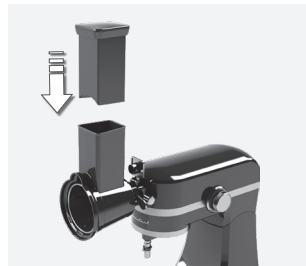


5. Insérer la trancheuse/râpe dans l'adaptateur à accessoires, puis serrer le vis pour fixer correctement le tout. Placer un récipient sous l'accessoire. Découper les aliments en petits morceaux. Brancher l'appareil et tourner le sélecteur de vitesse sur 8.

5. Postavite mesoreznicu/sjeckalicu na glavčinu za nastavke. Postavite spremnik ispod nastavka. Namirnice narežite na male komade. Ukopčajte utikač u utičnicu i okrenite birač brzine na brzinu 8.

5. Szerelje az aprítót a tartozécsatlakozóba. Helyezzen egy edényt a tartozék alá. Az élelmiszert vágja apró darabokra. Csatlakoztassa a készülék dugaszát a hálózati aljzathoz, majd fordítsa a sebességszabályozót 8 helyzetbe.

5. Assemblare l'affettatrice/sminuzzatrice nello snodo di attacco. Collocare un contenitore sotto l'attacco. Tagliare il cibo in piccoli pezzi. Inserire la spina nella presa e girare il selettore di velocità sul livello 8.



6. Insérer les aliments dans la goulotte en utilisant le poussoir. Lorsque l'utilisation des accessoires est terminée, éteindre le robot et le débrancher. Refermer le couvercle de l'adaptateur et resserrer la vis.

6. Pomoću gurača umećite meso u otvor za umetanje. Kada završite s upotrebom nastavka, isključite uređaj i iskopčajte utikač iz utičnice. Zatvorite poklopac glavčine za nastavke i zategnite regulator glavčine za nastavke.

6. A nyomórúd segítségével adagolja az élelmiszert az adagológaratba. Amikor befejezte a tartozékkal a munkát, kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a dugaszt a konnektorból. Csukja be a tartozécsatlakozó fedelét, és húzza meg a tartozécsatlakozó gombját.

6. Spingere il cibo nell'imbuto di alimentazione con il premicibo. Terminato di utilizzare l'attacco, spegnere l'apparecchiatura e staccarla dalla presa di corrente. Chiudere il coperchio dello snodo di attacco e serrare la manopola dello snodo di attacco.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK



FR

1. **Débrancher l'appareil.** Le fouet, le hachoir et la trancheuse doivent être lavés exclusivement à la main, à l'eau chaude et au savon. Le bol, la feuille et le crochet à pâte peuvent être lavés au lave-vaisselle. Nettoyer l'unité du moteur à l'aide d'un tissu humide. **Attention : Ne jamais immerger le moteur dans l'eau !** Laisser soigneusement sécher toutes les pièces.

2. **N'utiliser ni produits nettoyants abrasifs ni grattoirs pour le nettoyage de l'appareil.**

HR

1. **Iskopčajte uređaj.** Žičanu metlicu, nastavak za mljevenje mesa* te nastavak za rezanje/ribanje* treba prati isključivo ručno u toploj vodi s malo deterdženta. Posuda, plosnati dodatak za miješanje i kuka za tijesto mogu se prati u perilici posuđa. Vlažnom krpom obrišite kućište motora. **Pozor: Kućiste motora nikada ne uranjajte u vodu!** Pustite da se svi dijelovi do kraja osuše.

2. **Ne upotrebljavajte abrazivna sredstva za čišćenje ili jastučiće za ribanje prilikom čišćenja uređaja.**

HU

1. **Húzza ki a készüléket a hálózatról.** A drót habverő, a húsdaráló* és a szeletelő/reszelő* csak kézzel mosható meleg mosószeres vízzel. A tál, a lapos habverő és a dagasztóhorog mosogatógépben mosható. Tisztítsa meg a motor-egységet nedves ruhával. **Figyelem: Soha ne merítse vízbe a motor-egységet!** Alaposan törölje szárazra az összes részegységet.

2. **Ne használjon súroló tisztítókelléket, pl. súrolópárnát a készülék tisztításához.**

IT

1. **Scollegare l'apparecchiatura.** La frusta, l'accessorio tritacarne* e l'affettatrice/sminuzzatrice* devono essere lavati esclusivamente a mano in acqua calda saponata. Il recipiente, lo sbattitore e il gancio per impastare possono essere lavati in lavastoviglie. Pulire l'unità motore con un panno umido. **Attenzione: Non immergere mai l'unità motore nell'acqua!** Lasciare asciugare completamente tutte le parti.

2. **Non utilizzare detergenti o spugnette abrasivi per pulire l'apparecchiatura.**

FR

Gestion des pannes		
Problème	Cause	Solution
Le moteur ralentit pendant l'utilisation.	La quantité de pâte dépasse peut-être la capacité maximale.	Enlevez-en la moitié et procédez en deux fois.
	La pâte est peut-être trop liquide et colle aux parois du bol.	Ajoutez plus de farine, 1 cuillère à soupe à la fois, jusqu'à ce que le moteur accélère. Continuez jusqu'à ce que la pâte n'accroche plus aux parois du bol.
Le moteur ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas branché.	Veillez à brancher l'appareil avant de l'utiliser.
L'appareil vibre/bouge lors de l'utilisation.	Les pieds en caoutchouc sont mouillés.	Assurez-vous que les pieds en caoutchouc situés au bas de l'appareil sont propres et secs.
	C'est normal pour des charges lourdes (par ex. pâte épaisse, fromage).	Enlevez-en la moitié et procédez en deux fois.
L'accessoire érafle le bol en acier inoxydable lors de l'utilisation.	La hauteur de la tige à accessoires est inadaptée.	Régler la hauteur de l'arbre à la tige de fixation des accessoires.
Le voyant de fonctionnement et la LED du sélecteur de vitesse clignotent..	Le sélecteur est resté sur une vitesse.	Mettre le sélecteur de vitesse sur « OFF ».

HR

Rješavanje problema		
Simptom	Uzrok	Rješenje
Motor usporava tijekom rada.	Količina tijesta možda prelazi maksimalnu količinu.	Izvadite pola i nastavite obradu u dvije serije.
	Tijesto možda sadrži preveliku količinu vlage, lijepi se na stranicu posude.	Dodajte više brašna, jednu po jednu žlicu sve dok motor ne ubrza. Obradujte sve dok se tijesto ne odlijepi od stranice posude.
Motor ne radi.	Uređaj nije priključen na mrežu.	Provjerite jeste li priključili uređaj prije početka rada.
Uređaj vibrira/pomiče se tijekom rada.	Gumene nožice su mokre.	Gumene nožice na dnu jedinice moraju biti suhe i čiste.
	To je normalno za teža punjenja (npr. teško tijesto, sir).	Izvadite pola i nastavite obradu u dvije serije.
Nastavak grebe posudu od nehrđajućeg čelika tijekom rada.	Visina osovine za nastavke nije ispravna.	Podesite visinu osovine za nastavke.
Radno svjetlo i indikator napajanja trepere.	Birač brzina ostao je uključen.	Okrenite birač brzine u položaj "Zaustavljanje".

 BG
CS
DA
DE

 EE
EN
ES
FI

 FR
HR
HU
IT

 LT
LV
NL
NO

 PL
PT
RO
RU

 SK
SL
SR
SV

 TR
UK

Quantités à fouetter et durées de fouettage				
Ingrédients	Quantité	Unité	Durée	Vitesse
Crème	2.1~6.1	dl	60~80 s	8~10
Blanc d'œuf	1.2~2.4	dl	Au moins 100 s	8~10

Quantités à battre et temps de mélange (mélange de pâte légère (par ex. : pâte à gâteau))					
Recette	Ingrédients	Quantité	Unité	Durée	Vitesse
Génoise	Farine	6,0	dl	200~230 s	Réglage moyen (position 5~6)
	Margarine	1,5	dl		
	Sucre	1,7	dl		
	Levure chimique	1,0	c. à café		
Gâteau au chocolat	Farine	8,0	dl	300~360 s	Réglage moyen (position 4~6)
	Œuf	4,0	œufs		
	Beurre	2,0	dl		
	Sucre	1,7	dl		
	Sucre vanillé	2,0	c. à café		
	Crème aigre	1,0	dl		
	Mélange au nougat	100 g	g		
	Bicarbonate	3,0	c. à café		
Préparation					
Le beurre doit être mou. Mélangez le beurre doux avec le sucre jusqu'à ce que le mélange devienne crémeux. Ajoutez les œufs un par un. Tout en mélangeant, ajoutez la crème et le sucre vanillé. Ajoutez enfin la farine et le bicarbonate.					
Gâteau au beurre	Farine	3,0	dl	200~230 s	Réglage moyen (position 4~6)
	Margarine	1,5	dl		
	Sucre	1,7	dl		
	Œuf frais	3	œufs		
	Levure chimique	1,0	c. à café		
Préparation					
Versez tous les ingrédients dans le bol et mélangez-les jusqu'à ce la pâte soit prête.					

Quantités à pétrir et durées de pétrissage					
Recette	Ingrédients	Quantité	Unité	Durée	Vitesse
Pâte levée* (pain) quantités minimales	farine	6,0	dl	350~380 s	Réglage bas (position 1~2)
	eau	2,0	dl		
	Sucre	2,4	dl		
	Margarine	1,0	c. à soupe		
	Sel	1,0	c. à café		
Préparation					
Placez tous les ingrédients dans le bol et pétrissez jusqu'à obtenir un résultat satisfaisant.					
Pâte levée* (pâte à pizza) quantités maximales	Farine de blé	16,0	dl	Au moins 480 s	Position 1~2
	Eau	4,0	dl		
	Huile	1,0	dl		
	Œuf frais	2,0	œufs		
	Sel	3,0	c. à café		
	Sucre	2,0	c. à café		
	Levure sèche	1,0	c. à soupe		
	Préparation				
<ol style="list-style-type: none"> Dans un récipient, mélangez la moitié de la levure avec le sel et le sucre, et laissez de côté ; Dans le bol du robot, versez la levure restante, l'eau et l'huile ; Cette pâte doit être pétrie avec les batteurs de base, à vitesse minimale, jusqu'à obtenir un mélange homogène ; Ensuite, ajoutez l'œuf et le mélange levure, sel et sucre ; Augmentez la vitesse au niveau moyen et versez la farine petit à petit ; Dès que la pâte semble gonfler et s'élever au-dessus des batteurs, remplacez-les par les batteurs conçus pour les mélanges lourds ; Versez toute la farine et pétrissez jusqu'à obtenir un mélange homogène ; À ce niveau de la préparation, vous devez surveiller la puissance d'entrée du robot afin de vous assurer qu'elle ne dépasse pas la valeur maximale définie par le fabricant ; La pâte est prête lorsqu'elle ne colle plus dans la main. 					

*Ne dépassez pas la vitesse 2 lorsque vous préparez une pâte levée. Cela pourrait endommager le robot.

Mise au rebut / Odlaganje Hulladékkezelés / Smaltimento

FR


Recyclez les matériaux portant le symbole




. Déposez les emballages dans les conteneurs prévus à cet effet. Contribuez à la protection de l'environnement et à votre sécurité, recyclez vos produits électriques et électroniques.

Ne jetez pas les appareils portant




le symbole  avec les ordures ménagères. Emmenez un tel produit dans votre centre local de recyclage ou contactez vos services municipaux.

HR


Reciklirajte materijale sa simbolom . Ambalažu za recikliranje odložite u prikladne spremnike. Pomozite u zaštiti okoliša i ljudskog zdravlja, kao i u recikliranju otpada od električnih i elektroničkih uređaja.




Uređaje označene simbolom  ne bacajte zajedno s kućnim otpadom. Proizvod odnesite na lokalno reciklažno mjesto ili kontaktirajte nadležnu službu.

HU


A következő jelzéssel ellátott anyagokat

hasznosítsa újra: . Újrahasznosításhoz tegye a megfelelő konténerekbe a csomagolást. Járuljon hozzá környezetünk és egészségünk védelméhez, és hasznosítsa újra az elektromos és elektronikus hulladékot.




A  tiltó szimbólummal ellátott készüléket ne dobja a háztartási hulladék közé. Juttassa el a készüléket a helyi újrahasznosító telepre, vagy lépjen kapcsolatba a hulladékkezelésért felelős hivatallal.

IT

Riciclare i materiali con il simbolo . Buttare l'imballaggio negli appositi contenitori per il riciclaggio. Aiutare a proteggere l'ambiente e la salute umana e a riciclare rifiuti derivanti da apparecchiature elettriche ed elettroniche.



Non smaltire le apparecchiature che

riportano il simbolo  insieme ai normali rifiuti domestici. Portare il prodotto al punto di riciclaggio più vicino o contattare il comune di residenza.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV


TR
UK

www.electrolux.com/shop



Electrolux Appliances AB
St. Göransgatan 143
S-105 45 Stockholm
Sweden

Share more of our thinking at www.electrolux.com

 Printed on recycled paper

3483 E EKM4XXX 02011113

